OREGON JUDICIAL DEPARTMENT

Court Interpreter Services

CHIEF JUSTICE SWEARS IN FIRST REGISTERED INTERPRETERS

On January 28, 2011, Chief Justice Paul J. de Muniz presided the swearing in ceremony for 5 new Registered Court Interpreters and 2 Certified Court Interpreters.

Last Friday's newest addition of OJD-recognized interpreters represent a total of 6 languages; Arabic, Korean, Mandarin, Romanian, Russian and Spanish and highlight Court Interpreter Services' mission statement of providing high quality, trained and ethical interpreters to the Oregon State Courts.

The first generation of Registered interpreters is the result of the Registered Credential program, which was piloted in 2010for speakers of languages other than Spanish. The credential is an option for those who speak a certified language but are not prepared to become fully certified or speak a language for which there is no certification available as of yet.

Several steps must be completed, including English and foreign language proficiency tests, being mentored by experienced interpreters, doing court observation, ethics exam, background check and swearing to or affirming to uphold the Code of Professional Responsibility for Oregon Court Interpreters. The Interpreter Roster will be updated to include the names of Registered Interpreters alongside Certified Interpreters.

Congratulations to Yi Yi Johnson (Mandarin), Fahmi Slail (Arabic), Kasey Yim (Korean), Daniel Stinea (Romanian) and Dmitri Kisselev (Russian).

The 2 newest Certified Spanish interpreters are Patricia Anda (Portland) and Martha Vanegas Barrand (Roseburg).